

E-Werk Furkelbach

Impianto idroelettrico Furkelbach




Baumeisterarbeiten

Besondere Vergabebedingungen

Opere da impresario – costruttore

Capitolato speciale d'appalto

CIG: 4187162B61

<i>Provinz – Provincia</i>		Autonome Provinz Bozen – Prov. Autonoma di Bolzano	
<i>Gemeinde – Comune</i>		Olang – Valdaora	
<i>Auftraggeber – Committente</i>			
Furkelbach GmbH Gassl, 26 I-39030 Olang www.furkelbach.com			
<i>Erstellung der Unterlagen – Elaborazione dei documenti</i>			
Studio G GmbH Rienzfeldstraße, 30 I-39031 Bruneck www.studiog.it			
<i>Bearbeitung – Elaborazione</i>		Dr. Ing. Anton Griessmair	
<i>Datum – Data</i>		05/2012	
<small>Dateiname: 02k32 00B.00 Besondere Vergabebedingungen.docx</small>			

Inhalt

1. Anweisung an die Bieter	3
1.1 Dokumente, die für die Teilnahme an der Ausschreibung vorzulegen sind	3
1.2 Dokumente, die im Fall des Zuschlages der Arbeiten vorzulegen sind	5
1.3 Bindungsfrist des Angebotes	6
1.4 Rückfragen	6
1.5 Kosten und Verpflichtungen	6
1.6 Erklärung des Bieters	7
1.7 Bestimmung über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung ..	7
1.8 Auftrags-, Register- und Nebengebühren	8
2. Kaufmännische Bedingungen	9
2.1 Zweck des Vertrages	9
2.2 Allgemeine Vertragsbedingungen	9
2.3 Vertragsdokumente	9
2.4 Sicherheitskosten	9
2.5 Termine	9
2.6 Preise	9
2.7 Zahlungsziele	10
2.8 Rückbehalt	11
2.9 Bankbürgschaft	11
2.10 Verzugsentschädigung	11
2.11 Sub-Unternehmer	11
2.12 Regiearbeiten	11
2.13 Gewährleistung	12
2.14 Abnahme und Übernahme	12
2.15 Haftpflichtversicherung	13
2.16 Vertraulichkeit	13
2.17 Erfüllungsort und Gerichtsstand	13
2.18 Vertragsänderungen	13
3. Technische Bedingungen	14
3.1 Kurzbeschreibung der Arbeiten	14
3.2 Gesetze, Verordnungen, Sonstige Vorschriften, Normen	14
3.3 Bauführer	14
3.4 Kollaudierungen, Abschlussdokumentation	15
3.5 CE-Zertifizierung	15
3.6 Allgemeine Bestimmungen	15

Contenuto

1. Informazioni agli offerenti	3
1.1 Documentazione da presentare per la partecipazione alla procedura	3
1.2 Documenti da presentare in caso di aggiudicazione	5
1.3 Scadenza dell'offerta	6
1.4 Domande e informazioni	6
1.5 Costi ed obblighi	6
1.6 Dichiarazione dell'offerente	7
1.7 Modalità relative all'espletamento della gara ed alla aggiudicazione	7
1.8 Spese dell'incarico, di registro ed accessori	8
2. Condizioni commerciali	9
2.1 Scopo del contratto	9
2.2 Condizioni generali di contratto	9
2.3 Documenti contrattuali	9
2.4 Costi per la sicurezza	9
2.5 Scadenze esecutive	9
2.6 Prezzi	9
2.7 Condizioni di pagamento	10
2.8 Ritenuta di garanzia	11
2.9 Garanzia bancaria	11
2.10 Penali	11
2.11 Subappalti	11
2.12 Lavori in economia	11
2.13 Garanzia	12
2.14 Collaudo e consegna	12
2.15 Assicurazione della responsabilità civile	13
2.16 Riservatezza	13
2.17 Luogo di lavoro e Foro competente	13
2.18 Variazioni contrattuali	13
3. Condizioni tecniche	14
3.1 Breve descrizione dei lavori	14
3.2 Leggi, decreti, altre disposizioni, normativa	14
3.3 Responsabile di cantiere	14
3.4 Collaudo, documentazione finale	15
3.5 Certificazione CE	15
3.6 Disposizioni generali	15

1. Anweisung an die Bieter

1.1 Dokumente, die für die Teilnahme an der Ausschreibung vorzulegen sind

Die Unternehmen, welche beabsichtigen, an der öffentlichen Ausschreibung teilzunehmen, haben die unten angeführten Dokumente in einem geschlossenen Umschlag an

Furkelbach GmbH
Gassl, 26
I-39030 Olang / Italien

zu richten und bei der Gemeinde Olang innerhalb **15.05.2012 um 12:00 Uhr** abzugeben:

Gemeinde Olang
Florianiplatz, 18
I-39030 Olang / Italien

Später einlangende oder unvollständige Angebote können nicht berücksichtigt werden.

Für die Gültigkeit des eingereichten Angebots, innerhalb des festgelegten Abgabetermins, gilt **der Eingangsstempel der Gemeinde Olang**.

Der Auftraggeber ist von jeglicher Verantwortung für Verzögerungen der Post, verspäteter Übergabe durch Dritte und Zustellung an eine von der oben bezeichneten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Umschlag muss folgendes angeführt werden:

- a) die Unternehmensbezeichnung; im Falle einer befristeten Bietergemeinschaft die Bezeichnung des federführenden Unternehmens;
- b) die Bezeichnung **„ANGEBOT: Bau eines Wasserkraftwerks am Furkelbach, Baumeisterarbeiten“**

Im Umschlag müssen sich folgende zwei geschlossene Umschläge befinden, die ihrerseits ebenso mit der Unternehmensbezeichnung, bzw. im Falle einer befristeten Bietergemeinschaft mit der Bezeichnung des federführenden Unternehmens, und mit folgenden

1. Informationen agli offerenti

1.1 Documentazione da presentare per la partecipazione alla procedura

Le imprese che intendono partecipare alla procedura aperta devono indirizzare i documenti appresso indicati, in piego chiuso alla

Furkelbach Srl
Gassl, 26
I-39030 Valdaora / Italia

e consegnare a mano presso l'ufficio del comune entro le **ore 12:00 del 15.05.2012**.

Comune di Valdaora
Piazza Floriani 18
I-39030 Valdaora / Italia

Le offerte incomplete o pervenute oltre i termini stabiliti non verranno prese in considerazione.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data **del timbro dell'ufficio del Comune di Valdaora**.

Il committente resta esonerata da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quelli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Sul piego devono essere riportati:

- a) l'intestazione dell'impresa; in caso di associazione temporanea di imprese, l'intestazione dell'impresa capogruppo;
- b) la dicitura **“OFFERTA: Costruzione di un impianto idroelettrico sul rio Furcia, Opere da impresario - costruttore”**

Nel piego devono essere inserite due buste chiuse di seguito elencate, indicanti rispettivamente la denominazione dell'impresa, nel caso di associazione temporanea di imprese l'intestazione dell'impresa

Bezeichnungen zu versehen sind:

UMSCHLAG A: „A – Verwaltungsunterlagen“

UMSCHLAG B: „B – Wirtschaftliches Angebot“

Im **Umschlag „A – Verwaltungsunterlagen“** müssen sich bei sonstigem Ausschluss folgende Unterlagen befinden:

A.1. Vorliegende Besondere Vergabebedingungen. Jedes Blatt dieser Verdingungsordnung und der Anlagen muss ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom gesetzlichen Vertreter der Firma oder des Konsortiums unterschrieben werden.

Im Falle einer BIETERGEMEINSCHAFT muss jedes Blatt dieser Teilnahmebedingungen und der Anlagen von den gesetzlichen Vertretern aller Firmen, welche die Gemeinschaft bilden werden, unterschrieben werden. Außerdem muss die Erklärung und die Information im Sinne des Artikels 13 des Datenschutzkodexes (Legislativdekret Nr. 196/2003) am Ende ausgefüllt und unterschrieben werden.

Im Falle eines KONSORTIUMS muss jedes Blatt dieser Teilnahmebedingungen und der Anlagen vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und von den gesetzlichen Vertretern der Konsortiumsmitglieder, welche die Arbeiten direkt für das Konsortium ausführen werden, unterschrieben werden. Außerdem muss die Erklärung und die Information im Sinne des Artikels 13 des Datenschutzkodexes (Legislativdekret Nr. 196/2003) am Ende ausgefüllt und unterschrieben werden.

Im **Umschlag „B – Wirtschaftliches Angebot“** müssen sich bei sonstigem Ausschluss folgende Unterlagen befinden:

B.1 Das Angebot, abgefasst auf dem Dokument „Auszufüllende Kurztexte“, das vom Bieter ausgefüllt werden muss, unter Verwendung des dafür von der Gesellschaft vorbereiteten Formulars. Dieses befindet sich im Excel Format mit den Projektunterlagen. Es muss in allen Teilen ausgefüllt (die Einheitspreise müssen nur in Ziffern angegeben werden), gedruckt, im Sinne der geltenden Bestimmungen auf allen Seiten vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder des Konsortiums unterschrieben sein.

capogruppo, nonché la dicitura:

BUSTA A: „A – Documentazione amministrativa“

BUSTA B: „B – Offerta economica“

Nella **busta „A – Documentazione amministrativa“** devono essere contenuti, a pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti:

A.1. Il presente **capitolato speciale d'appalto**. Ogni foglio del presente capitolato condizioni e degli allegati deve essere compilato e quale segno di accettazione, sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa o del consorzio.

In caso di ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE ogni foglio del presente capitolato condizioni e degli allegati suddetti, deve essere sottoscritto dai legali rappresentanti di tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento. Devono inoltre essere compilate e sottoscritte la dichiarazione e le Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003).

In caso di CONSORZIO ogni foglio del presente capitolato condizioni e dei suddetti allegati deve essere sottoscritto dal legale rappresentante del consorzio e dal legale rappresentante dei consorziati, i quali svolgono attività direttamente per il consorzio. Devono inoltre essere compilate e sottoscritte la dichiarazione e le Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003).

Nella **busta „B – Offerta economica“** devono essere contenuti, pena l'esclusione dalla gara, i seguenti documenti:

B.1 L'offerta redatta sul documento „Prezzi da compilare“, utilizzando il modulo elaborato dall'Amministrazione, che è fornito in formato EXCEL con gli elaborati progettuali. Esso deve essere compilato in ogni sua parte (i prezzi unitari vanno espressi solamente in cifre), stampato e sottoscritto ai sensi delle vigenti disposizioni in ogni pagina dal legale rappresentante dell'impresa o del consorzio.

Im Falle einer BIETERGEMEINSCHAFT muss das Angebot ausgefüllt sein und, wie vorher schon erwähnt, von den gesetzlichen Vertretern aller Firmen, welche die Gemeinschaft bilden werden, unterschrieben werden.

Etwilige Korrekturen müssen ausdrücklich eigens bestätigt und unterfertigt sein.

Wirtschaftliche Angebote, welche Einheitspreise, die Null betragen enthalten, sind nicht zugelassen.

Das vorgenannte Verzeichnis, ausgedruckt auf Papier, muss in jedem Fall allein ohne jedes andere Dokument in den Umschlag „B – Wirtschaftliches Angebot“ gegeben werden.

Der Umschlag „B – Wirtschaftliches Angebot“ muss schließlich mit dem anderen Umschlag „A – Verwaltungsunterlagen“ in den eingangs genannten Umschlag gegeben werden.

Nur Unternehmen, welche die Projektunterlagen vom Internet heruntergeladen haben, können ein Angebot vorlegen.

1.2 Dokumente, die im Fall des Zuschlages der Arbeiten vorzulegen sind

Das Unternehmen, dem die Arbeiten zugeschlagen werden, muss innerhalb der von der Gesellschaft festgesetzten Frist beim Auftraggeber die Dokumente, die Bestandteile des Auftrages bilden unterschreiben und gleichzeitig folgende Unterlagen vorlegen:

- Bescheinigung darüber, dass im Fünfjahreszeitraum vor dem ersten Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung mindestens ein Bauwerk ordnungsgemäß ausgeführt und fertig gestellt wurde, das wenigstens 40 Prozent des Gesamtbetrages der Arbeiten ausmacht und mit den ausgeschriebenen Leistungen vergleichbar ist und der vorwiegenden Kategorie der Leistungen zugeordnet werden kann; der entsprechende Nachweis muss bei öffentlichen Bauten durch die Bescheinigung des Bauleiters über die fachgerechte Ausführung der Bauarbeiten, auch der bereits fertig gestellten, aber noch nicht abgenommenen, erbracht werden, bei privaten Bauten durch die Annahmeerklärung des Auftraggebers;
- Eine geeignete Bankreferenz, welche in einem

In caso di ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE l'offerta, oltre ad essere compilata come innanzi detto, deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento.

Eventuali correzioni devono essere espressamente confermate e sottoscritte.

Non sono ammesse offerte economiche contenenti prezzi unitari pari a zero.

In ogni caso la predetta lista stampata deve essere inserita senza alcun altro documento nella busta “B – Offerta economica”.

La busta “B – Offerta economica” deve essere inserita, insieme alla busta “A – Documentazione amministrativa” nella busta comune sopraindicata.

Possono presentare offerta soltanto le imprese che hanno scaricato dall'Internet gli elaborati progettuali.

1.2 Documenti da presentare in caso di aggiudicazione

L'aggiudicatario dovrà, entro il termine fissato dalla società, presentarsi presso l'Amministrazione appaltante per firmare in segno di accettazione i documenti che costituiscono parte del contratto e dovrà presentare contestualmente, per il perfezionamento del contratto, i seguenti documenti:

- Attestazione di aver eseguito ed ultimato a regola d'arte nel quinquennio precedente il primo giorno di pubblicazione del bando di gara almeno un lavoro paragonabile al lavoro in appalto e ascrivibile alla categoria prevalente, d'importo non inferiore al 40% (quaranta per cento) dell'importo complessivo dei lavori; in caso di opere pubbliche, deve essere provato da attestazione di esecuzione a regola d'arte del direttore dei lavori, anche in relazione a lavori ultimati e non collaudati; in caso di opere private da dichiarazione di accettazione del committente;
- una idonea referenza bancaria rilasciata in busta

geschlossenen Umschlag vorzulegen ist.

- Bestätigung über die Eintragung in das Firmenregister bei der Handelskammer (Art.8 des Gesetzes 580/1993 und D.P.R. vom 7.12.1995 Nr. 581), versehen mit der Bekanntmachung im Sinne von Art. 3 des D.P.R. 3. Juni 1998, Nr. 252 bzw. die Bescheinigung über die Eintragung in die Berufsregister falls es sich um eine ausländische Firma handelt, welche ihren Sitz nicht in Italien hat

Die ausländischen Teilnehmer mit Sitz in einem Mitgliedstaat der E.U. müssen gleichwertige Dokumente vorlegen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft müssen die oben genannten Unterlagen für mindestens eine Firma der Gruppe vorgelegt werden.

Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Arbeiten werden dem in der Rangfolge nächstplatziertem Teilnehmer zugeschlagen.

1.3 Bindungsfrist des Angebotes

Das Angebot muss für einen Zeitraum von 3 Monaten ab Angebotstermin mit Festpreisen gültig und verbindlich sein.

1.4 Rückfragen

Rückfragen technischer Natur betreffend Ausschreibungstexte sind zu richten an:

STUDIO G GmbH
Rienzfeldstraße 30
39031 Bruneck
Tel. 0474 411324
Fax. 0474 551801
info@studiog.it

1.5 Kosten und Verpflichtungen

Dem Bauherrn und dem Ingenieurbüro erwachsen aus dem Angebot des Bieters keine Kosten und Verpflichtungen. Der Bauherr ist berechtigt, die Anlage

chiusa.

- Certificato di iscrizione nel registro delle imprese della C.C.I.A.A. (art. 8 della Legge n. 580/93 e D.P.R. 7.12.1995, n. 581), comprensivo di "dicitura antimafia", come previsto dall'art. 9 D.P.R. 252/1998 o, per i concorrenti appartenenti ad altro Stato aderente all'U.E., certificato di iscrizione nei registri professionali di altro organismo equivalente.

I concorrenti appartenenti ad altro Stato aderente all'U.E. devono presentare documenti equivalenti.

In caso di associazione temporanea d'impresa i documenti sopraccitati devono essere presentati per almeno un' impresa facente parte dell'associazione.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e i lavori saranno aggiudicati al concorrente che segue in graduatoria.

1.3 Scadenza dell'offerta

L'offerta deve essere valida ed impegnativa per un periodo di 3 mesi dalla data di scadenza dei termini della consegna. Anche i prezzi si intendono fissi per tale periodo.

1.4 Domande e informazioni

Per informazioni tecniche riguardo i capitolati ed i testi dell'offerta, rivolgersi allo:

STUDIO G Srl
Campi della Rienza, 30
39031 Brunico
Tel. 0474 411324
Fax. 0474 551801
info@studiog.it

1.5 Costi ed obblighi

Dall'offerta del concorrente all'appalto non derivano né costi né obblighi, sia per il committente che per lo studio d'ingegneria. Il committente può realizzare o no

selbst, gar nicht, durch einen anderen oder durch mehrere Firmen ausführen zu lassen.

1.6 Erklärung des Bieters

Durch Abgabe des Angebotes erklärt der Bieter, die nötigen besonderen Fachkenntnisse für die Lieferung und den Bau bzw. die Montage gemäß Liefer- und Leistungsverzeichnis (Detaillierte Beschreibung der Arbeiten) zu besitzen; die erforderlichen gewerbe- und handelsrechtlichen Befugnisse, Konzessionen und Zulassungen etc. zu besitzen, keine wie immer gearteten Preisabsprachen oder sonstige, gegen den freien Wettbewerb oder gute kaufmännische Sitten verstoßende Vereinbarung getroffen zu haben; das Angebot nach detaillierter Prüfung der Ausschreibung sowie aller Umstände, die die Kosten beeinflussen können, erstellt zu haben; die Bedingungen der Ausschreibung genau zu kennen und voll zu akzeptieren; die erforderliche freie Kapazität des Personals und die Verfügbarkeit von Maschinen und Geräten zu besitzen, um den Angebotsumfang innerhalb der vorgegebenen Termine auch erstellen zu können.

1.7 Bestimmung über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung

Die Ausschreibung findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Einladung zum Wettbewerb angegeben sind. Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

An dem für die Öffnung der Offerte festgesetzten Termin öffnet die Wettbewerbskommission die rechtzeitig eingegangenen Umschläge und die darin enthaltenen Unterlagen „A – Verwaltungsunterlagen“ zur Überprüfung der vorgelegten Unterlagen. Der Umschlag „B – Wirtschaftliches Angebot“ des jeweiligen Bieters wird nur geöffnet, falls die Verwaltungsunterlagen vollständig und zulässig sind.

Nach Öffnung des Umschlages „B – Wirtschaftliches Angebot“ aller eingereichten und zugelassenen Angebote wird eine Rangliste, nach Preis geordnet erstellt, wobei der günstigste Bieter an den Anfang gesetzt wird.

l'impianto, può farlo egli stesso o incaricare per l'esecuzione dell'opera una o più imprese.

1.6 Dichiarazione dell'offerente

Con la consegna dell'offerta, l'offerente dichiara di possedere le necessarie particolari capacità e conoscenze tecniche per la fornitura, il montaggio e rispettivamente la costruzione secondo i capitolati di fornitura e di prestazioni (Descrizione dettagliata dei lavori); di essere in possesso dei permessi, concessioni ed autorizzazioni necessarie; di non aver concluso, in qualsivoglia maniera, accordi sui prezzi o su altre prestazioni che siano in contrasto con i normali usi commerciali o contrari alle regole della libera concorrenza; di avere redatto l'offerta dopo un accurato esame dell'appalto e di tutte le circostanze che in qualsiasi maniera possano influenzare i costi dello stesso; di essere a precisa conoscenza e di accettare tutte le condizioni dell'appalto e di possedere la necessaria capacità di personale e la disponibilità di macchinario ed attrezzatura per realizzare l'intera offerta e rispettare le scadenze stabilite.

1.7 Modalità relative all'espletamento della gara ed alla aggiudicazione

L'appalto avrà luogo nel giorno, luogo e ora indicati nella lettera d'invito. Si fa presente tuttavia che possono avverarsi lievi spostamenti di orario.

Nel giorno stabilito per l'apertura delle offerte presentate, la commissione apre la busta, consegnata nei termini previsti, contenente la busta "A – Documentazione amministrativa" per verificare i documenti contenuti. La busta "B – Offerta economica" del relativo partecipante viene aperta soltanto se la documentazione amministrativa risulta completa e ammissibile.

Dopo l'apertura della busta "B – Offerta economica" di tutte le offerte presentate e ammissibili viene elaborata una graduatoria con l'offerente economicamente più vantaggioso posto all'inizio.

Dann vertagt der Vorsitzende die Sitzung und setzt den Termin für die Vergabe des Auftrags fest.

Dem Präsidenten der Furkelbach GmbH steht es frei, mit den einzelnen Bieterfirmen nochmals zu verhandeln und anschließend die obige Rangliste mit den neuen Preisen aus dem Verhandlungsergebnis anzupassen.

Der Auftrag wird an jenen Bewerber vergeben, der das für die Verwaltung günstigste Angebot vorlegen kann.

Der Zuschlag erfolgt auch wenn nur ein einziges Angebot eingelangt ist.

Das Angebot kann nach der in der Einladung zum Wettbewerb angegebenen Angebotsfrist nicht mehr zurückgezogen werden.

Der automatische Ausschluss übertrieben niedriger Angebote wird nicht angewandt.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Gesellschaft erst verbindlich wird, nachdem alle behördlichen Genehmigungen für den Beginn der Arbeiten vorliegen und der Verwaltungsrat der Gesellschaft das Ergebnis des Verhandlungsverfahrens genehmigt hat. Die Anbieter nehmen dies zur Kenntnis und erklären mit der Unterzeichnung der gegenständlichen Teilnahmebedingungen ihr Einverständnis hierzu.

Das Unternehmen, das den Zuschlag erhalten hat, muss zur Unterschrift der Auftragsunterlagen an dem von der Gesellschaft festgesetztem Datum erscheinen.

Die Gesellschaft teilt das Ausschreibungsergebnis innerhalb von 10 Tagen ab Zuschlagserteilung allen Teilnehmern mit.

1.8 Auftrags-, Register- und Nebengebühren

Alle mit dem Auftrag zusammenhängenden Spesen und die Stempelgebühren gehen zu Lasten des Unternehmers.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Gesellschaft und ist daher vom Unternehmen beim Preisangebot nicht zu berücksichtigen.

Successivamente il Presidente rinvia la riunione nonché stabilisce il termine per l'assegnazione del ordine.

Il presidente della Furkelbach S.r.l. è libero di negoziare ancora con ciascuna ditta offerente e quindi di riordinare la graduatoria precedente, con i nuovi prezzi che risultano dai negoziati.

L'appalto sarà assegnato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa.

Si procederà all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta.

La ditta partecipante non può ritirare la propria offerta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato nella lettera d'invito.

L'esclusione automatica per effetto di offerte anomale non sarà presa in considerazione.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione solo dopo il rilascio delle autorizzazioni occorrenti per l'inizio dei lavori e dopo l'approvazione dell'esito della gara da parte degli organi competenti della società. I partecipanti dichiarano di accettare tale clausola, firmando il presente capitolato condizioni.

L'impresa aggiudicataria dell'appalto dovrà presentarsi alla data che sarà fissata dall'Amministrazione per la sottoscrizione del contratto.

La società comunica, entro 10 giorni dall'espletamento della gara, l'esito di essa a tutti i concorrenti.

1.8 Spese dell'incarico, di registro ed accessori

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese dell'incarico e di bollo.

L'imposta sul valore aggiunto IVA resta a carico dell'Amministrazione, quindi la ditta non dovrà tenere conto di essa nell'offerta.

2. Kaufmännische Bedingungen

2.1 Zweck des Vertrages

Zweck des Vertrages ist die Beauftragung eines fachkundigen, erfahrenen und entsprechend ausgerüsteten Unternehmers mit Lieferungen und Leistungen gemäß Ausschreibung in bester Qualität und Ausstattung.

2.2 Allgemeine Vertragsbedingungen

Als Allgemeine Vertragsbedingungen wird das anwendbare Italienische Recht herangezogen.

Die Allgemeinen Vertragsbedingungen gelten für alle Fragen, in denen die folgenden Punkte keine oder keine davon abweichenden Bedingungen beschreiben.

2.3 Vertragsdokumente

Der Vertrag zwischen dem Bauherrn als Auftraggeber einerseits und dem Unternehmer als Auftragnehmer andererseits besteht aus folgenden Schriftstücken:

- a) Protokoll der Vergabeverhandlung
- b) Kaufmännische Bedingungen gemäß Abschnitt 2
- c) Angebot laut Liefer- und Leistungsverzeichnis gemäß Ausschreibung
- d) Evtl. Unterlagen aus Angebot des Bieters
- e) Sicherheitsplan

2.4 Sicherheitskosten

Die Sicherheitskosten werden laut Aufwand mit den Einheitspreisen, die im Sicherheitsplan angegeben sind, verrechnet.

2.5 Termine

Ausführungszeit für die Durchführung der Arbeiten: Mai bis Ende September 2012.

2.6 Preise

- Die Preise umfassen alle nach Art und Umfang der Anlage erforderlichen Lieferungen und Leistungen gemäß Liefer- und Leistungsverzeichnis.

2. Condizioni commerciali

2.1 Scopo del contratto

Lo scopo del contratto è di incaricare della fornitura e della realizzazione dell'opera secondo l'appalto e con la migliore qualità ed allestimento, un'impresa esperta, affidabile, competente e in possesso delle necessarie attrezzature.

2.2 Condizioni generali di contratto

Come condizioni generali di contratto si fa riferimento alle disposizioni previste dal diritto italiano.

Le condizioni generali di contratto valgono per tutti i quesiti per i quali i punti seguenti non dispongano o dispongano solo in parte diverse condizioni.

2.3 Documenti contrattuali

Il contratto fra il committente nella sua qualità di appaltatore da una parte e l'imprenditore nella sua qualità di appaltante dei lavori dall'altra, si compone dei seguenti documenti:

- a) Protocollo della trattativa d'assegnazione
- b) Condizioni commerciali secondo il capitolo 2
- c) Offerta per le forniture e prestazioni secondo i capitolati d'appalto
- d) Eventuali altri documenti dall'offerta del concorrente
- e) Piano di sicurezza

2.4 Costi per la sicurezza

I costi per la sicurezza vengono calcolati secondo le quantità effettive con i prezzi unitari, indicati nel piano di sicurezza.

2.5 Scadenze esecutive

Periodo per l'esecuzione dei lavori: da maggio a fine settembre 2012.

2.6 Prezzi

- I prezzi comprendono tutte le necessarie forniture e prestazioni, secondo il tipo e genere dell'impianto, previste dai capitolati di fornitura e di prestazioni.

- Die Preise beinhalten alle Erschwernisse, die durch jahreszeitliche und klimatische Einflüsse entstehen können.
- Die Preise beinhalten alle Mehrkosten und Zuschläge, die durch Schichtarbeit, Überstunden etc. erforderlich werden, um die vereinbarten Termine einhalten zu können.
- Die Lieferungen und Leistungen werden zu Einheitspreisen und tatsächlichen Mengen abgerechnet. Der Nachweis von Mehrmengen gegenüber der Ausschreibung obliegt dem Auftragnehmer.
- Die Preise sind absolute Festpreise und unterliegen keiner wie immer gearteten Gleitung.
- Die Preise bzw. das letzte Angebot gilt für alle Leistungen bedingt unabhängig vom Bedarf an Mehr oder Mindermengen der einzelnen Positionen oder auch bei Wegfall von ganzen Anlagengruppen.
- In den Preisen enthalten sind die Kosten für alle erforderlichen Materialien, Geräte, Maschinen Kosten und Aufwände für die Trockenhaltung der Baugruben, die Ableitung, Umleitung, Überleitung des Grundwassers und des Furkelbachs.
- In den Preisen enthalten sind alle Kosten und Spesen für die Beschaffung und den Verbrauch des erforderlichen Bauwassers, auch Hochdruck, des Baustromes, eventuell erforderlicher Druckluft, zudem alle Kosten und Spesen für die erforderlichen Vermessungen bei den Baustellen.
- I prezzi comprendono tutti gli aggravii, che dovessero venire generati da influenze climatiche o stagionali.
- I prezzi comprendono tutti i costi aggiuntivi ed accessori, che si rendessero necessari per lavoro a turni, ore straordinarie ecc., al fine di poter mantenere e rispettare i termini di consegna concordati.
- Le forniture e le prestazioni vengono conteggiate secondo i prezzi unitari e le quantità effettive. La dimostrazione di quantità aggiuntive rispetto al capitolato d'appalto spetta all'appaltante.
- I prezzi sono assolutamente fissi e non sottostanno a nessuna revisione, di qualsiasi genere essa possa essere.
- I prezzi e, rispettivamente, l'ultima offerta valgono per tutte le prestazioni stabilite indipendentemente dalla necessità o dal maggiore o minore impiego di materiale relativo alle singole posizioni, senza risarcimenti anche in caso di eliminazione di completi gruppi d'impianti.
- Nei prezzi sono compresi i costi di tutti i materiali necessari, attrezzature, macchinari e spese per l'aggottamento dello scavo, per la deviazione e il trasferimento dell'acqua di falda e del rio furcia.
- Nei prezzi sono compresi i costi e le spese per l'acqua necessaria in cantiere, anche alta pressione, per l'elettricità e l'aria compressa e per eventuali misurazioni in cantiere.

2.7 Zahlungsziele

Unter Abzug etwaiger dem Auftragnehmer anzurechnender Strafgeelder wird die Zahlung des Vertragspreises, wie folgt vorgenommen:

- Zahlung der Baufortschritte bei jeweils Erreichen von 70.000.- € der vorgesehenen Arbeiten. Der Baufortschritt muss vor Auszahlung vom Bauleiter genehmigt werden.
- der Rest 30 Tage nach Abschluss der Arbeiten, Abnahme durch den Bauleiter und statische

2.7 Condizioni di pagamento

Il pagamento del corrispettivo, dedotte le eventuali penalità in cui il fornitore è incorso, sarà effettuato nel seguente modo:

- pagamento degli stati di avanzamento lavori di 70.000 € dei lavori previsti. Prima del pagamento lo stato di avanzamento deve essere approvato dalla direzione lavori
- il resto 30 giorni dopo l'ultimazione e approvazione dei lavori e esito positivo del collaudo statico.

Abnahme.

2.8 Rückbehalt

Nach Abnahme wird ein Rückbehalt von 5 % der gesamten Schlussrechnungssumme ohne Mehrwertsteuer auf die Dauer der Gewährleistungsfrist einbehalten, dieser Rückbehalt ist durch eine für den Auftraggeber kostenlose Bankbürgschaft gemäß Punkt 2.9 lösbar.

2.9 Bankbürgschaft

Die für die Ablösung des Rückbehalts gemäß Punkt 2.8 vorgesehene Bankgarantie ist durch eine inländische Bank oder Versicherung zugunsten des Auftraggebers auszustellen, und auf erste Anforderung ohne Prüfung des Rechtsgrundes zahlbar.

2.10 Verzugsentschädigung

Bei Verzug der Fertigstellung gegenüber den vereinbarten Stichterminen durch Gründe, die der Auftragnehmer bzw. seine Sub-Lieferanten bzw. Sub-Unternehmer zu vertreten haben, wird eine Verzugsentschädigung von € 1.000/Tag verrechnet.

2.11 Sub-Unternehmer

Der Auftragnehmer ist berechtigt, für Lieferungen und einzelne Teilleistungen Sub-Unternehmer heranzuziehen, eine Weitergabe des gesamten Auftrages an einen anderen Unternehmer ist nicht zulässig. Gegenüber dem Bauherrn ist jedoch der Auftragnehmer ausschließlich Vertragspartner mit aller Haftung, Gewährleistung und Verantwortung auch aus den Lieferungen und Leistungen seiner Sub-Unternehmer. Die Lieferungen und Leistungen von Sub-Unternehmern müssen durch die in Punkt 2.15 beschriebene Haftpflichtversicherung mitgedeckt sein.

2.12 Regiearbeiten

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, allfällige bei Errichtung oder Inbetriebnahme der Anlage erforderlichen Regiearbeiten durchzuführen.

Diese Regiearbeiten dürfen jedoch nur nach vorheriger schriftlicher Anweisung der örtlichen Bauüberwachung durchgeführt werden. Sie werden nach Vorlage von

2.8 Ritenuta di garanzia

Dopo la consegna viene trattenuta a titolo e per l'intero periodo della garanzia una somma pari al 5% dell'intera somma relativa alla fattura finale senza IVA. Ai sensi del punto 2.9 tale trattenuta è solvibile anche attraverso una garanzia bancaria di pari importo prestata a favore del committente, senza che per esso ne nascano spese.

2.9 Garanzia bancaria

La garanzia bancaria, per la solvibilità della somma di ritenuta di garanzia di cui al punto 2.8 deve venire prestata a favore del committente da una banca o da una compagnia di assicurazione nazionale. Essa deve essere pagabile alla prima richiesta senza necessità d'esame dei motivi legali.

2.10 Penali

In caso di ritardo sui termini di consegna previsti, per motivi di cui debbano rispondere o siano responsabili l'appaltatore, i suoi subappaltatori o i suoi subfornitori, viene stabilita e concordata un'indennità di € 1.000.-/giorno a titolo di penale.

2.11 Subappalti

L'appaltatore è autorizzato a concedere subappalti per forniture e singole prestazioni d'opera. Non è consentito il subappalto dell'intera opera ad un altro imprenditore. L'appaltatore rimane comunque esclusivamente l'unico responsabile dell'opera nei confronti del committente verso il quale risponde. Egli rimane responsabile e garante anche dell'opera e delle forniture dei suoi subappaltatori. Le forniture e le prestazioni dei subappaltatori devono venire comprese e coperte dall'assicurazione della responsabilità civile descritta al punto 2.15.

2.12 Lavori in economia

L'appaltatore è obbligato ad eseguire tutti i lavori in economia che si rendessero necessari per la realizzazione, l'allestimento o la messa in funzione degli impianti.

Tali lavori in economia possono venire eseguiti solo a seguito delle istruzioni e richieste scritte da parte della

durch die örtliche Bauüberwachung bestätigten Nachweisen zu den vereinbarten Regie- und Einheitspreisen verrechnet.

2.13 Gewährleistung

a) *Material-, Ausführungs- und Funktionsgarantie*

Der Auftragnehmer leistet Gewähr, dass alle Teile seines Auftragsumfanges die laut Vertrag geforderten und/oder gewöhnlich vorausgesetzten Eigenschaften besitzen und den anerkannten Regeln der Technik, den einschlägigen Normen und den gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

b) *Gewährleistungsumfang*

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle bei der Abnahme und/oder innerhalb der Gewährleistungsfrist auftretende Mängel kostenlos innerhalb angemessener Frist nachzubessern bzw. Ersatz zu liefern. Falls der Auftragnehmer dieser Pflicht nicht nachkommt, ist der Auftraggeber berechtigt, diese Mängel selbst oder durch einen Dritten auf Kosten des Auftragnehmers zu beheben.

c) *Gewährleistungsfrist*

Die Gewährleistungsfrist beginnt mit Abnahme der Anlage und dauert 2 Jahre ab Abnahme. Die Gewährleistungsfrist für ausgetauschte und nachgebesserte Teile verlängert sich ab Zeitpunkt der Mängelbehebung um 2 Jahre.

2.14 Abnahme und Übernahme

Nach erfolgreicher Fertigstellung und Inbetriebnahme wird vom Bauherrn, dem Auftragnehmer und dem Ingenieurbüro eine Abnahmebegehung durchgeführt. Wenn aus dem Vertragsumfang des Auftragnehmers keine wesentlichen Mängel sichtbar sind, wird dem Auftragnehmer die Abnahme erteilt und der Vertragsgegenstand durch den Bauherrn übernommen. Dazu wird ein Abnahme/Übernahme-Protokoll unter Auflistung der unwesentlichen mit Mängel Nachbesserungsfrist gemeinsam erstellt und unterfertigt. Der Bauherr ist berechtigt, den Vertragsgegenstand auch vor Übernahme der Montage und Probetrieb unter Beachtung entsprechender

lokale direktionen der Arbeiten. Diese werden buchhalterisch entsprechend den Einheitspreisen und den Stundenpreisen der Leistungen in der Wirtschaftsprüfung auf der Basis der Rechnungsbekunde durch die Arbeitsleitung bestätigt.

2.13 Garantie

a) *Garanzia su materiali, di esecuzione e funzionamento*

L'appaltatore presta garanzia in proprio e per i suoi mandanti che tutte le parti dell'appalto posseggono le proprietà e rispondono alle norme ed alle disposizioni di legge nonché alle regole della tecnica che sono usualmente previste e prescritte o che sono state contrattualmente fissate.

b) *Oggetto della garanzia*

L'appaltatore si obbliga alla sostituzione di tutte le parti ed alla riparazione di tutti i guasti che dovessero venire rilevato all'atto del collaudo e della consegna o che intervengano entro i termini di validità della prestazione di garanzia. Nel caso l'appaltatore non rispetti il suddetto obbligo, l'appaltante è autorizzato a provvedere in proprio o per mezzo di un terzo incaricato alla riparazione del guasto, addebitandone i costi all'appaltatore.

c) *Termini di garanzia*

I termini di garanzia iniziano con il collaudo e la consegna dell'impianto ed hanno la durata di due anni dal collaudo. I termini di garanzia per parti riparate o sostituite si prolungano per due anni dalla data di riparazione del guasto o di sostituzione della parte.

2.14 Collaudo e consegna

Dopo la positiva conclusione dei lavori e la messa in funzione dell'impianto, da parte del committente, dei responsabili dell'ufficio di ingegneria e dell'appaltatore viene eseguita una visita di controllo e di consegna dell'impianto. Nel caso che, dall'esame degli obblighi e degli accordi contrattuali a carico dell'appaltatore non emergano manchevolezze evidenti o visibili, l'appaltatore stilerà il verbale di consegna dell'opera che verrà presa in carico dal committente. Verrà inoltre stilato e sottoscritto dalle parti un protocollo d'accordo contenente l'elenco di piccoli lavori e riparazioni ancora eventualmente necessarie con i termini di esecuzione. Impiegando la necessaria cautela, il committente è

Vorsicht zu benutzen.

2.15 Haftpflichtversicherung

Der Auftragnehmer hat auf seine Kosten und seinen Namen eine Haftpflichtversicherung mit der folgenden Deckungssumme für Personen-, Sach- und Vermögensschaden: **1 Million Euro pro Schaden** für den gesamten Bau- und Montagezeitraum bis zur Abnahme abzuschließen.

Diese Haftpflichtversicherung muss auch die in Obhut genommenen, vom Auftraggeber für den Anschluss und die Verlegung gestellten Anlagen und Bauwerke einschließen. Sie muss zudem auch die Tätigkeit der Subunternehmer und Sublieferanten abdecken. Die Polizze für diese Haftpflicht-Versicherung ist dem Bauherren vor Arbeitsbeginn in Kopie zu überreichen.

2.16 Vertraulichkeit

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sämtliche ihm zugängliche Pläne und Unterlagen vertraulich zu behandeln, sie nur für diesen Auftrag zu benutzen und keinen Dritten zu überlassen. Die Ausschreibung darf nur für den Zweck der Angebotsausarbeitung und Abwicklung des Auftrages verwendet werden. Verletzungen dieser Verpflichtungen können straf- und zivilrechtlich verfolgt werden.

2.17 Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort ist der Ort des Projektes. Gerichtsstand ist das vom Sitz des Bauherrn nächste zuständige Gericht.

2.18 Vertragsänderungen

Jede Vertragsänderung bedarf der beidseitigen Zustimmung und der Schriftform.

autorizzato ad usare l'impianto anche prima della consegna, dei montaggi e della conclusione del periodo di prova.

2.15 Assicurazione della responsabilità civile

L'appaltatore deve stipulare a suo nome ed a sue spese una polizza a copertura dei rischi della responsabilità civile verso terzi, per l'intera durata dei lavori di costruzione e montaggio fino al collaudo ed alla consegna, per i seguenti massimali per danni a persone, cose e patrimonio: **1 milione di euro per singolo danno.**

La polizza a garanzia dei rischi della responsabilità civile deve coprire anche gli impianti, gli allacciamenti e le opere messi in atto per il funzionamento del cantiere. Deve inoltre coprire anche le attività specifiche dei subfornitori e dei subappaltatori. Una copia della polizza deve venire consegnata al committente prima dell'inizio dei lavori.

2.16 Riservatezza

L'appaltatore è obbligato a mantenere la riservatezza su tutti i progetti e documenti a cui ha accesso per l'esecuzione dell'opera, ad usare gli stessi solo per l'appalto in oggetto e ad impedirne l'accesso a terzi. I capitolati d'appalto possono venire usati solo allo scopo di elaborare l'offerta relativa alla presente opera e curarne lo sviluppo. Il mancato rispetto dei presenti obblighi può venire perseguito civilmente e penalmente.

2.17 Luogo di lavoro e Foro competente

Il luogo di lavoro è la località d'esecuzione del progetto. Il Foro competente è il tribunale competente sulla località che è sede del Committente.

2.18 Variazioni contrattuali

Qualsiasi variazione al presente contratto necessita dell'approvazione di entrambe le parti e richiede esclusivamente la forma scritta.

3. Technische Bedingungen

3.1 Kurzbeschreibung der Arbeiten

Das Dokument „Detaillierte Beschreibung der Arbeiten“ enthält die erforderlichen Materialien und Arbeiten für die Aushub- und Baumeisterarbeiten von Wasserfassung, Entsandungsbauwerk und Krafthaus des E-Werks Furkelbach.

Die Bauwerke sind im Technischen Bericht beschrieben.

Zufahrt Wasserfassung und das Entsanderbauwerk:

Die Wasserfassung und das Entsanderbauwerk sind über Gemeindestraßen erreichbar. Durch die Bauarbeiten der Rohrleitung kann die Straße von der Talstation Gassl bis zur Baustelle jedoch gesperrt sein, weshalb die Zufahrt über die Fraktion Geiselsberg erfolgen muss.

Zufahrt Krafthaus:

Die Zufahrt zur Baustelle beim Krafthaus erfolgt über die Landesstraße LS43 und die Brücke „Wolfensgrube“ vor der Ortschaft Gassl. Nachdem diese Brücke nur für eine Kapazität von 5 Tonnen zugelassen ist, müssen die Schwerfahrzeuge über den asphaltierten Fahrradweg vom Voppichl aus die Baustelle anfahren. Die hierfür notwendigen Genehmigungen werden vom Auftraggeber organisiert. Zudem bemüht sich der Auftraggeber um eine Behelfszufahrt über den Furkelbach nahe der Brücke „Wolfensgrube“.

3.2 Gesetze, Verordnungen, Sonstige Vorschriften, Normen

Der Auftragnehmer hat alle geltenden gesetzlichen Vorschriften, Normen und Regeln einzuhalten.

3.3 Bauführer

Der Auftragnehmer hat eine fachkundige Person als seinen verantwortlichen Bauführer einzusetzen und diesen gegenüber Bauherrn und Ingenieurbüro namhaft zu machen. Dieser Bauführer soll während der ganzen Arbeitsperiode auf der Baustelle anwesend sein. Ein

3. Condizioni tecniche

3.1 Breve descrizione dei lavori

Il documento “Descrizione dettagliata dei lavori” contiene la descrizione dei materiali e dei lavori necessari per i lavori di scavo e opere da impresario della presa d’acqua, dissabbiatore e centrale dell’impianto idroelettrico Furkelbach.

Le opere sono descritte nella relazione tecnica.

Strada d’accesso presa d’acqua e dissabbiatore:

La presa d’acqua e il dissabbiatore sono raggiungibili dalla strada comunale. Per motivi di lavori di posa della condotta, la strada d’accesso al cantiere potrebbe essere chiusa dalla località “Gassl” fino al cantiere, l’accesso sarà possibile passando per la frazione di “Geiselsberg”.

Strada d’accesso centrale:

L’accesso al cantiere è possibile dalla strada provinciale LS43 attraverso il ponte “Wolfensgrube” prima della località “Gassl”. Poiché il ponte è percorribile solamente da mezzi con peso max. 5 tonnellate i mezzi pesanti dovranno accedere al cantiere percorrendo la strada ciclabile asfaltata che proviene da Voppichl. Le autorizzazioni necessarie saranno organizzate dal committente. Il committente tenterà di creare un ulteriore accesso al cantiere vicino al ponte “Wolfensgrube”.

3.2 Leggi, decreti, altre disposizioni, normativa

L’appaltatore deve attenersi e curare il rispetto di tutte le leggi, i decreti, la normativa ed i regolamenti in vigore.

3.3 Responsabile di cantiere

L’appaltatore deve nominare una persona competente come suo rappresentante e responsabile di cantiere a cui il committente e l’ufficio di ingegneria possano rivolgersi. Questo responsabile di cantiere deve essere presente in cantiere durante l’intero periodo di lavoro.

Wechsel in der Person des Bauführers ist nur bei Vorliegen zwingender Gründe zulässig, da auf die Kontinuität in der Bauführung besonders Wert gelegt wird. Der Bauführer muß die Qualifikation eines Geometers besitzen.

3.4 Kollaudierungen, Abschlussdokumentation

Die Spesen für die Abnahme lt. Gesetz, statische Abnahme, sind in den Preisen enthalten, ebenso die Erstellung der Abschlussdokumentation (Endstandpläne) in 3-facher Ausfertigung.

3.5 CE-Zertifizierung

Die verwendeten und gelieferten Produkte müssen den Europäischen Richtlinien entsprechen und CE-zertifiziert sein.

3.6 Allgemeine Bestimmungen

Vor Beginn der Arbeiten ist das Bauunternehmen verpflichtet, auf eigenen Spesen sämtliche Trassierungs- und Verpflockungsarbeiten laut DIN 183000 durchzuführen, mit Angabe der Positionen und der entsprechenden Höhen (Sohlhöhe, Geländehöhe usw.).

Zu Lasten der Baufirma gehen sämtliche Auslagen für das Entfernen von Wurzelstöcken und Sträuchern, Abfuhr derselben, Ausbau und Wiedereinbau von Straßenleitpflöcken und Abbruch und Wiedererrichten von Zäunen jeglicher Art.

Zu Lasten der Baufirma gehen die Auslagen für die statischen Berechnungen für die eigenen Sicherheitsbauwerke, Abböhlungen, Spundwände, Bohrpfähle, Verankerungen, Vortriebsschächte usw.

Diese Berechnungen müssen der Bauleitung rechtzeitig vor Beginn der Arbeiten zur Prüfung vorgelegt werden.

Sämtliche Arbeiten müssen von einem von der Baufirma gestellten verantwortlichen Baustellenleiter, mit dem Titel eines Geometers, überwacht und geleitet werden, der sich ständig während der gesamten Arbeitszeit auf der Baustelle befinden muss.

Die Baufirma ist verpflichtet das Arbeitsjournal (Tagebuch) in doppelter Ausführung zu führen und die anfallenden Regiestunden täglich einzutragen.

Sollten die Regiearbeiten nicht innerhalb des darauffolgenden Tages eingetragen sein, werden diese

Poiché viene assegnato molto valore alla continuità nella direzione del cantiere, un cambio della persona del responsabile di cantiere è consentito solo per motivi di forza maggiore. Il responsabile di cantiere deve avere la qualifica di geometra.

3.4 Collaudo, documentazione finale

Nel prezzo sono comprese le spese per il collaudo secondo legge, la documentazione richiesta dalle autorità, così come quelle per la redazione, in triplice copia, della documentazione conclusiva.

3.5 Certificazione CE

Tutti i prodotti usati e forniti devono corrispondere alle direttive della normativa europea e disporre della certificazione CE.

3.6 Disposizioni generali

Prima di iniziare i lavori la ditta appaltatrice è obbligata a eseguire a proprie spese tutte le misurazioni di tracciamento e picchettamento secondo DIN 183000, indicando le posizioni e le altezze corrispondenti (elevazione del terreno ecc.)

A spese della ditta appaltatrice sono la rimozione di ceppi e arbusti, il trasporto di essi, la rimozione e rimessa in opera di paracarri e recinzioni di ogni tipo.

A spese della ditta appaltatrice sono i calcoli statici delle proprie opere e strutture di sicurezza, disboscamenti, palancole, pali trivellati, ancoraggi, ecc.

Questi calcoli dovranno essere consegnati prima dell'inizio dei lavori alla direzione lavori per accertamenti.

Tutti i lavori dovranno essere diretti e controllati da un responsabile di cantiere, con titolo da geometra, che dovrà trovarsi per tutta la durata dei lavori in cantiere.

La ditta appaltatrice é obbligata a condurre il giornale di lavoro in duplice copia e di elencare giornalmente le ore di lavoro in economia.

Qualora non dovessero essere elencate le ore entro il giorno successivo non verranno più riconosciute dalla

von der Bauleitung nicht mehr anerkannt. Sämtliche Regiearbeiten müssen vorher mit der Bauleitung abgesprochen und von dieser genehmigt werden.

Alle Einheitspreise beziehen sich auch auf Arbeiten, die in Gegenwart von Wasser ausgeführt werden müssen. Im Preis inbegriffen sind die Auslagen für das Absenken und Ableiten der Wässer (Filterwasser, Grundwasser und Bachwässer usw.), wie auch die Ausführung der Arbeiten unter Wasser (z. B. Verlegung von Rohren, Errichten von Gründungen usw.). Das Absenken des Wasserspiegels vor und während der Grabarbeiten und die Trockenhaltung der Baugrube während der gesamten Bauzeit bis zur Fertigstellung der Arbeiten sind in den Einheitspreisen inbegriffen.

Sämtliche Arbeiten, wie Verlegung von Filtervliesen, Ausführung eines Auflagerbettes aus Kies oder Beton, Verlegen der Rohre usw., müssen in vollständigen trockener Baugrube ausgeführt werden.

Die Durchführung der Arbeiten muss unter Verwendung von Lasergeräten und optischen Messgeräten erfolgen.

Die Bauleitung hat das Recht, Materialproben in beliebiger Zahl bei der Materialprüfanstalt der Autonomen Prov. Bozen durchführen zu lassen. Die entsprechenden Auslagen für Materialien, für Prüfversuche usw. gehen zu Lasten der Baufirma.

In den Einheitspreisen sind die Auslagen für Ortung der vorhandenen Wasserleitung, der Erdkabel und Abwasserleitung (Schutz- und Regenwasserleitung) inbegriffen.

Betonarbeiten

Für sämtliche Bauwerke der Anlage (Rohre, Schächte, Becken, Gründungsplatten, Gründungsbalken, Pfähle, usw.) muss ausnahmslos Beton laut Ausschreibung verwendet werden.

Bei Verwendung von Abstandhalter mit wiedergewinnbaren Spannankern, dürfen nur Abstandhalter aus Faserzement verwendet werden, wobei die Ankerlöcher mit passgenauen Faserbetonstöpseln mittels geeignetem Kleber fachgerecht zu schließen sind.

Die Baufirma ist verpflichtet, der Bauleitung vor Betonguss die Unterlagen bezüglich Zementart, die zur Herstellung des Betons verwendet werden soll, mit Angabe der Lieferfirma vorzulegen.

Falls die Betongüte den vorgeschriebenen Mindestwert

directione lavori. Tutti i lavori in economia dovranno essere concordati e autorizzati prima dell'esecuzione dalla direzione lavori.

Tutti i prezzi unitari si riferiscono anche a lavori che devono essere eseguiti anche in presenza di acqua.

Nel prezzo sono comprese le spese per l'abbassamento e scarico del livello dell'acqua (acqua filtrata, acqua di falda e acqua del torrente ecc.), come anche le spese per i lavori nell'acqua (p.e. posa di tubi, costruzione delle fondazioni ecc.). L'abbassamento della falda prima e durante i lavori di scavo, l'aggottamento dello scavo durante tutto il periodo dei lavori fino al completamento sono inclusi nei prezzi unitari.

Tutti i lavori, quali la posa di membrane filtranti, esecuzione di strati di protezione in calcestruzzo o ghiaia, la posa di tubi ecc., devono essere svolti in uno scavo completamente asciutto.

L'esecuzione dei lavori deve essere fatta utilizzando strumenti laser e ottici di misurazione.

La direzione lavori ha il diritto di far analizzare delle prove dei materiali presso il laboratorio della Provincia Autonoma di Bolzano. Tutti i costi saranno a carico della ditta appaltatrice.

Nei prezzi unitari sono compresi anche i costi di localizzazione delle condotte, dei cavi e delle fognature esistenti.

Lavori in calcestruzzo

Per tutte le opere dell'impianto (tubi, pozzetti, vasche, solette, pali, ecc.) deve essere utilizzato esclusivamente il calcestruzzo secondo la descrizione dettagliata.

Se vengono utilizzati distanziali con tiranti riutilizzabili possono essere utilizzati solamente distanziali in fibrocemento, i fori di ancoraggio dovranno essere chiusi con appositi tappi in fibrocemento e colla apposita.

La ditta appaltatrice deve prima di ogni getto del calcestruzzo presentare i documenti riguardanti il tipo di cemento e la ditta fornitrice.

Se la qualità del calcestruzzo scende sotto i valori minimi prescritti – sempre a condizione che le opere siano state accettate dalla direzione lavori – il prezzo unitario sarà

unterschreitet – vorausgesetzt, dass die ausgeführten Bauwerke (Becken, usw.) von der Bauleitung angenommen werden-, wird der entsprechende Einheitspreis im Verhältnis tatsächliche Festigkeit/geforderte Festigkeit verringert.

adattato in relazione alla resistenza effettiva/resistenza prescritta.